

коллоквиализмов характерна краткость и эмоциональность. Частым способом образования разговорных единиц, встречающихся в британской прессе, является сокращение. Высокой частотностью употребления отличаются фразовые глаголы, немного реже употребляются так называемые ласкательные слова и клише, которым присущ грубый оттенок. Кроме того, коллоквиализмы в британской прессе часто используются в контексте игры слов.

М. Тишутина

УСТОЙЧИВЫЕ СОЧЕТАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕЧАТНОМ
МЕДИАДИСКУРСЕ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
(на материалах статей жанра «очерк»)

Устойчивые сочетания в контексте англоязычных новостных статей жанра «очерк» представляют собой одну из характеризующих черт публицистического дискурса. Они служат для создания динамизма и образности, позволяют красочно, подробно и лаконично описать предмет или событие, освещенное в очерке, при этом помогают создать образную картину описываемого события.

Нами был осуществлен анализ 54 устойчивых сочетаний, отобранных на основе анализа 50 статей британских и американских печатных СМИ с учетом структурно-семантической классификации ФЕ, предложенной А. В. Куниным.

Как показал анализ, в газетных очерках наиболее широко употребляются номинативные и номинативно-коммуникативные типы устойчивых сочетаний, например: *Those afraid of public speaking can be forgiven for relying on a drop of **Dutch courage** to calm their nerves before a big speech* (The Daily Mail, 20.07.2017) или *If you then **hem and haw** they'll go back and 'talk to their manager' again* (The Guardian, 06.06.2006). Частотность употребления указанных единиц в общей сумме составляет порядка 75 %; соответственно 50 % номинативных и 25 % номинативно-коммуникативных типов устойчивых сочетаний.

Наиболее часто в газетных очерках встречаются субстантивные (*My life was **a bed of roses** when I had no oven or washing machine* (The Daily Mail, 29.04.2017)) и адъективные подтипы номинативных устойчивых сочетаний (*William was 28 when he got hitched, while Harry is a little **longer in the tooth**, at 33* (The New York Post, 02.12.2017)). Частотность употребления субстантивного подтипа составляет 40 %, адъективного – 35 %, адвербиального – 20 % и предложного подтипа – 5 %.

Коммуникативный тип (*Love might be blind, but she's rarely deaf: language and love have always been intimately entangled* (The Guardian, 12.02.2010)) и междометный тип (*"**Holy cow!** I think it's a monarch," says Barbara Downs, 74, as an orange-and-black butterfly flicks across her garden* (Washington Post, 10.10.2017)) устойчивых сочетаний встречаются реже. Частотность их употребления составляет приблизительно 15 % и 5 % случаев соответственно.

Другая характерная особенность употребления устойчивых сочетаний в англоязычных газетных очерках заключается в использовании устойчивых выражений в составе каламбуров (*You may think you know **the back of your hand** like, well, **the back of your hand*** (The Guardian, 14.06.2010)) и перифрастических выражений (*But now she knew the truth: **The Black Dog** was dirty and scarred, feral and rabid* (The New York Times, 11.05.2014)). Однако частотность их употребления не так высока и составляет порядка 5 %.

А. Клещёнок

ИРЛАНДСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ И ЕГО ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Развитие Ирландии как государства тесно связано с ее сражением за независимость против вторжения Англии. Эта борьба восходит к началу XII в., когда была предпринята первая попытка покорения страны. Многовековое сражение ирландцев против агрессии английских рыцарей стало неотъемлемой частью истории ирландского народа. Составной частью этой борьбы было стремление ирландцев сохранить свой родной язык, несмотря на все попытки английских колонизаторов искоренить его. Насаждаемый английский язык не мог не испытать влияния коренного ирландского. В результате этой коллизии английский в Ирландии приобрел особые характеристики.

Ирландский английский имеет интересную особенность – диалект разделяется на несколько «поддиалектов» в зависимости от того, какие социальные слои общества его употребляют. Их общее отличие от норм английского языка – ротическое произношение согласных звуков. Ирландцы постоянно произносят [r], как в большинстве диалектов США и Канады, а также кое-где на западе Англии. При этом *hard* они часто произносят как «хэрд», а *turn* как «торн». Межзубные звуки в ирландском английском практически отсутствуют. Межзубный [θ] становится [t] (*three – tree*), а звук [ð] – [d] (*the – de*). Звук [i] часто заменяется [oi]: *Oireland* вместо *Ireland*, *loike* вместо *like*. Звук [d] часто произносится как [dʒ], особенно если он стоит в начале слова: слово *due* ирландцы произнесут как *jew*. Звук [t] в начале слова (*tune, Tuesday*) читается как [ch]: [*chum*], [*chusdej*]. Еще одна любопытная черта ирландского языка, которая перешла в ирландский английский (полное отсутствие слов *да* и *нет*. В положительной или отрицательной форме, вместо использования прямых ответов: “Is your mobile charged!?” – “It’s not.” (вместо простых “yes” или “no”). Другое существенное отличие от стандартного английского – отсутствие *to* после глагола: *They don’t allow us stay here*. Использование слова *after* также является отличительной чертой ирландского английского. Ирландцы вместо конструкции *I have done it* используют *I’m after doing it*. Из этого следует, что *Present Perfect* в ирландском английском особо не используется. Как и в большинстве мировых языков, в гэльском ирландском существует местоимение 2 л. ед. ч. *tú* [too] «ты» и местоимение 2 л. мн. ч. *sibh* [shiv] «вы». Поэтому ирландцы пытаются сохранить это различие,